Der Umberelle Mann

En yeder Mensch muss sehne wie
Er'n Lewe mache kann.
So waar emol en aarmer Kerl,
En Umberellemann.

Er waar am geh en ganzer Daag
Un schtoppt an yedem Haus;
Doch Aerwet waar net viel zu duh,
Deel lache ihn yuscht aus.

Doch geht er widder frisch druf los
Un laaft daerrich's ganze Land;
Umbrelle flicke, ehrlich g'schafft,
Des iss doch gaar ke Schand.

So laaft er mol vun Maeryets frieh
Bis owets, schier gaar Nacht;
Saumaessich waar die Bisniss schlecht,
Ken roder Cent gemacht..

Noh schtoppt er amme Bauerehaus,
Er hot sich wennich b'sunne,
Un frogt fer in de Scheier schlofe;
Sie hen ihn ufgenumme.

Er waar noch nie net dart devor,
Des waar so unverhofft;
Noh hen sie g'schwetzt vun dem un sellm,
Der Owet rumgebrocht.

Der Bauer hot ihm alles g'saat
Vun seinre Bauerei;
Vun Hinkel, Gens un Geil un Kieh
Un vun de fette Sei.

Im Schtille hot der Mann gedenkt,
So geht's in dere Welt,
Deel Leit, die sin so aerrig aarm
Un annre, die hen's Geld.

Dann geht der aarm Umbrellemann
Un macht sei Bett im Schtroh;
Er schloft net weit vum Oxevieh,
Un frogt aa net denoh.

De naegschte Maerrye saagt der Bauer,
"Bischt willkumm mit uns esse;
Mer losse niemand hungrich geh,
En Freind werd net vergesse!"

Der Bauer waar en frommer Mann,
Var'm Esse waar's Gebet;
Un ehnder hot er's net erlaabt
As eens an's Esse geht.

"O liewer Herr, ich danke dir!
Mer sin noch all so g'sund,
Sowohl wie Geil un Kieh un Schof
Un Hinkel, Katz un Hund.

O geb uns blendi Sunneschein
Un volle Weezeaehre;
Un schick uns Regge, hie un do,
Doch kenni gaar zu schwere.

Die Hitz un Grefde vun de Sunn
Meent immer gude Crops;
Geb Sunneschein des ganz Yaahr rum
Un halt uns yo net gnapps.

Un recht viel Obscht vun yedre Sart,
Grumbiere, gross un schee,
As nauslangt bis es widder gebt,
Un aa noch viele meh!"

Sei Bitt waar graad as wie en Schpring
Wu immer Wasser quellt;
Var ihn waar nix wie Sunneschein,
Des bringt viel Gut un Geld.

Er beet un beet fer als noch meh,
Die Aarme waar'n vergesse;
E bissel waar ihm net genunk,
Will alles selwer fresse.

Des waar dem Umberellemann
En schwer Gewicht am Haerz;
Fer als noch meh wu blendi waar?
Sel waar en rechter Schmaerz!

Umbrelleflicker, aarmer Mann,
Er schafft fer gleener Luh;
Er henkt der Kopp un saagt em Bauer,
"Nau will ich 's Bedes duh."

Er beet fer Glick un Selichkeit,
Fer himmlich scheene Sache;
En Parre, der die Laerning hot,
Kennt's gaar net besser mache.

"O sei uns gnaedich, liewer Herr!
Mer gewwe Preis un Dank
Fer's Essse do uf unserm Disch;
Des kummt aus deinre Hand.

Geb uns dei Lieb un aa drei Droscht,
Geb Schutz vun deinre Hand.
Un geb uns G'sundheit, geb uns Glick
Un Weisheit un Verschtand.

Un kummt die Zeit wann du uns rufscht,
Un waerr'n do weck genumme,
O liewer Gott, geb uns die Gnaad
In's Himmelreich zu kumme.

Un nau noch endlich, liewer Gott,
Ich frog fer biseel meh,
Loss ee Gewitter nooch em anner
Am dunkle Himmel schteh;

Loss die Gewitter schwere sei,
Loss gnalle sonderbaar,
Mit Regge, Schtarm un Dunner, Blitz,
As 's Gleiches noch net waar;

Ya, loss die Wolke Schloosse schmeisse
So gross wie'n Hinkeloi;
Un alle Umberell verreisse,
En dausend in de Roi!

Ich winsch de reiche Leit ihr Glick,
De Aarme awwer aa;
Un wann ich mehner Aerwet hett,
Dann waer ich besser draa.

Der Bauer will noeh mehner Sunn,
Un ich will mehner Regge;
Du weescht am beschte was zu duh,
So geb uns all dei Sege."

* * * * *

Die Zwee hen's waerklich gut gemeent,
Hen schee gebet mitnanner;
Doch was so gut waar fer der Eent,
War net so fer der anner.

En yedes fer sei eegner Sack,
Der Aarm as wie der Reich;
Im Lewe, was en Unnerschitt,
Im Dod, do sin sie gleich.

—Jointly written by Dr. D. George Knecht and John Birmelin.

DIE ALTE ZEITE

A portrait sketch of the dialect poet, H. L. Fischer (1822-1909)

Was guckt's doch alles annerscht nau—
As in d'r Alte Zeit;
Ach! wu isch nau sel alt' Gebaeu?
'S isch alles fort, 's isch alles neu,
Ich seen's jo schon fon Weit;
En schoene Heemet, sel isch's a'h,
Doch heemelt's mich gar nimme a'.

D'r Wasser huckt a'h nimme dort
Im Hoof, am alte Haus;
E'r seend mich nimme dorch die Baeum,
Er gauzt m'r nimme welcome-heem,
Un's Feier am Heerd isch aus;
'S guckt alles schoe, sel wees ich wol,
Doch warum isch mei Herz so foll?

Jah, Haus un Scheur un Hoof sin neu—
Die Blume un die Baeum;
Wu sin die alte Pappel-baeum?
Weil doch die Weide noch dort schtehn,
Guckt's wenig, noch, wie Heem;
Die Rose-schtoeck am Garde-zau,
Wu sin sie, jah, wu sin sie nau?

Es Bloos-horn hoert m'r nimme nau—
Was war d'r Schall so hell!
Was haenkt dan nau dort uf'm Dach?
Ich wees net heil ich odder lach—
Ich glaab doch's isch 'n Bell!
'S guckt schtylisch so, mit Bell und Thurn,
Doch haenkt mei Herz im alte Horn.

Wu isch die gross alt Cider-press,
Die Flax-brech un's Schpinn-raad?
D'r Haschpel un d'r Wickelschtock,
Die Deutsch Sens un d'r Dengel-schtock,
Un's alt Deutsch-sense-g'maad?
Ich ruf un frog, Wu sin sie all?
D'r Schall antwort, "Wu sin sie all?"

Dan geh ich uf d'r Schpeicher nuf,
Un schlup mich in 'n Eck,
Dort unner sellem alte Dach,
Umringt mit all dem alte Sach—
Die Bonnert un die Roeck;
Ich schtell m'r's fohr so deutlich heut,
Juscht graad wie's war in Alter Zeit.

Dort an de Schparre haenke fiel
So alt f'rgess'ne Sache;
Dort haenke Sichel, Schwert un Sens,
Un Saeck foll Federe aus de Gaens,
For Federe-decke mache;
Un noch e'bissel weiter hinne,
Haenkt Woll un Flax un wart for's Schpinne.

D'r Haschpel un d'r Wickel-schtock,
Un's kle un's gross Schpinn-raad,
Schtehn muesig dort bis Winter kummt,
Un Winter-wind im Schornschte brummt—
So hen die Maed als g'sad;
Un wan's e'mohl an's Schpinne geht,
Nemmt's Schmier un Leier un gute Sait.

Dort haenkt's Hufeise's aller-hoechscht
Un unne-d'ra die Flind;
Un was schteht hinne 'm alte Drawer?
Die Wieg, wu ich drin g'schockelt war—
En huelflos selig Kind;
Ach! koennt ich nau so selig sei,
Fon Kummer un fon Sinde frei!

Dort sin die Katze uf d'r Wacht—
Guck, was 'n Schtang-foll Woerscht!
Dort isch d'r alt Schtroh-ime-Korb,
Un's Sood-Welsh-korn, mit goldne Farb,
Un ah'n Gaerbli Gerscht;
Un uewerhaupt, die Kraeuter-sache—
Ich draam! ich wach! un heer mich lache.

Die Uhr, die isch bal nunner-g'loffe,
Doch geht sie—tick, tick, tick;
Die Zeit—an's Wasser g'maand mich fiel,
Juscht e'mohl geht sie dorch die Muehl—
Kummt ewig nimme z'rueck;
Ach Gott! wie schnell geht doch die Zeit
Un tragt uns in die Ewigkeit!

Ich hab schon oft es Heemweh g'hat—
Un hab's a'h alleweil;
Un wan ich for d'r Doctor schick,
Dan glaw ich das ich's aerger grig,
Un huck mich hi un heil;
Ach! was dhut doch mei Herz so weh?
Un's bat nix bis ich heem-zus geh.

—Aus H. L. Fischers 'S ALT MARIK-HAUS MITTES IN D'R SCHTADT un DIE ALTE ZEITE.—York, Pa., 1879. (The spelling of the original has been retained.)

LUDWIG BOYER

Bodyguard of General Washington

Among the Pennsylvania Germans who constituted General Washington's Bodyguard was Ludwig Boyer, of Berks County, the son of a German immigrant (1752).

Without the benefit of previous military experience Boyer was enlisted as a common dragoon, or cavalry-man, when he first joined the Continental service. Because of his excellent conduct and trustworthiness he was promoted to the elite corps until he became one of the ranking officers of the Guard.

Boyer, the Berks County Dutchman, was one of the twelve soldiers selected by Washington to act as his last escort on his triumphal return to Mount Vernon after the war was over. This was a signal honor, and we have the testimony that it was appreciated by the young soldier.

In 1877, Jacob Boyer, a son of Ludwig, was still living in Piqua, Ohio. He was fond of relating the accounts of the last escort to Washington's home on the Potomac, as he had heard his father discuss them.

General Washington invited the twelve dragoons to dine with him in his palatial home. Farewells were spoken on the long porch in front of the mansion, and then the Guardsmen, all of them of German extraction, paraded in front of their general in one grand final gesture of esteem for the man who had led them through the trials of war. Ludwig's story states that the parade was somewhat disorganized because the eyes of all the mounted men were filled with tears.

After the parade the men were mustered out of service and Ludwig Boyer moved to Miami County, Ohio, where he reared the family of which Jacob Boyer was a descendant.

Mark well! The first soldiers to respond to Washington's call at Cambridge were Pennsylvania Germans from Berks and York counties. The last soldiers to leave the side of Washington were again Pennsylvania Germans. The first at Cambridge and the last at Mount Vernon!

—DR. ARTHUR D. GRAEFF